

Fundado en Santiago,
el 17 de octubre de 1978

ESTRATEGIA

M.R.

AÑO XVIII
Nº 2.087

EL DIARIO DE NEGOCIOS DE CHILE M.R.

Dirección Internet: <http://www.reuna.cl/estrategia/>

Santiago de Chile, miércoles 28 de agosto de 1996

EJEMPLAR DE SUSCRIPCIÓN
PROHIBIDA SU VENTA EN QUIOSCOS

CAPACITACION:

Inglés Para Abogados

En el marco del creciente intercambio comercial entre nuestro país y Estados Unidos, la empresa multinacional Legal-Ease International Inc. dará inicio a su segundo curso de inglés legal para abogados y profesionales vinculados al área jurídica de las empresas.

Orientado también a estudiantes terminales de Derecho y abogados particulares, uno de los requisitos para acceder al curso es tener un dominio básico del idioma inglés.

La instructora del curso hará uso de un método de enseñanza esencialmente práctico, haciendo las distinciones apropiadas entre el conocimiento general del inglés y las características propias del inglés legal. Una sola palabra puede cambiar el sentido completo de un contrato, por lo tanto, es necesario conocer las diferencias semánticas entre uno y otro.

La experiencia en el tema indica que no es

extraño encontrarse con abogados que por no conocer la terminología legal estadounidense suelen cometer grandes errores. Un de ellos es el que le ocurrió a un abogado que guardó un contrato comercial por no saber que *file it* significaba en la jerga legal estadounidense "iniciar una acción legal". Así, cuando su colega le dijo "File it", es decir, "veamos el caso", él entendió lo que en inglés general significaba el término: "¡Archívalo!". Por lo tanto, no encontró nada mejor que guardar el documento en vez de darle curso.

El curso, que consta de 24 horas cronológicas y es impartido por Dena Falken, una abogada de Nueva York que partió con Legal-Ease International en 1988 mientras vivía en Italia y ayudaba a colegas suyos que negociaban con Estados Unidos, comenzará el 4 de noviembre próximo y tendrá una duración de doce días.

Lunes 7 de octubre de 1996